

少数民族民间文学丛书



侗族民间故事选

DONGZU MINJIAN GUSHIXUAN



少数民族民间文学丛书

侗族民间故事选

杨通山 蒙光朝 过 伟 编
郑光松 龙玉成



上海文艺出版社

责任编辑：涂 石

封面设计：何礼蔚

插 图：阿 兴

少数民族民间文学丛书

侗族民间故事选

杨通山 蒙光朝 过伟 郑光松 龙玉成编

上海文艺出版社出版

（上海绍兴路74号）

总发行所上海发行所发行 江苏苏州印刷厂印刷

开本 787×1092 1/32 印张 12 插页 10 字数 235,000

1982年9月第1版 1982年9月第1次印刷

印数：1—14,500册

书号：10078·3329 定价：0.97元

前 言

侗族，聚居在贵州、湖南、广西毗邻地区，人口一百二十多万，主要从事农业和林业生产。是我国经济和文化发展水平较高的少数民族之一。

侗族语言属于汉藏语系壮侗语族侗水语支。由于侗族与其他兄弟民族特别是汉族，长期在经济和文化上密切交往，因此，侗语吸收了不少汉语成分。解放前，侗族没有本民族文字，一直通用汉文。解放后，一九五八年创立了拉丁字母拼音的侗文。

侗族人民中间流传着绚丽多彩的民间故事。从已搜集到的材料看，内容丰富，题材广泛，从不同角度反映了侗族人民生活斗争的各个侧面，表达了侗族人民的思想、感情、理想和愿望，是一份珍贵的文化财富。下面就我们所接触和了解到的情况，对它作一些简要的介绍。

—

侗族民间故事，是一丛极富有本民族特色的鲜花。它是

侗族世代劳动人民的口头创作，植根于侗族人民的历史生活，所反映的也都是地道的侗家生活。这些故事在我们面前展现了一派山峦重重、梯田层迭、杉木葱茏、桐茶遍岭、河溪长流的侗乡风貌。出现在故事中的，是侗乡特有的或常见的生物，如鸱鹰、画眉、老虎、猴子、鲤鱼和糯米、杉木、油茶、石榴花等，它们有的还成为故事的主人公。故事所描述的，是侗家所特有的社会环境和生活习惯，既有侗族特有的地区性政治军事组织——“款”，以及“款约”等法规；也有侗家自己的恋爱婚姻制度，如行歌坐夜、玩山、凉月、走寨、坡会以及女还舅门等等。故事中讲到的侗族人民的衣服、饰物、饮食、用具、工具、住房等等，自然也不同于其它民族，具有自己的特点。单以建筑物来说，在侗寨见到的都是木楼、木桥，连有独特风格、蔚为壮观的风雨桥和高达若干层的巍峨鼓楼，也都是杉木结构。因此故事中提到的龙宫、蛇宅、宝殿，也是宏伟的富丽堂皇的木楼。所有这些，使侗族民间故事带上了本民族浓重的色彩。

不仅如此，侗族民间故事中所描述的一些事件和细节，也无不是侗族所特有的。特别是关于风土人情、习俗心理的描写，几乎遍及所有的故事中，比如，《铁郎和茶妹》里关于吃杨梅的风习，《培三桑》里关于家有产妇，门口挂青，生人不进门的习俗，《智取大水牯》里外甥出世满月，要到外公家出月，外公必需送厚礼的习俗，许多爱情故事中所讲到的换当（交换信物）的定情方式，《娘梅》里破钱为二各执一半，终生不离身，以表达生死不渝的忠贞爱情的特殊方式，等等。这些描述虽只是一些细节，却是构成侗族民间故事民族特色的一个重要部

分。至于那些专述风俗来历的传说，如关于三月三节日的来历，走寨后生为什么肩披白巾，斗牛、侗歌、芦笙的来历等等，自然更是侗族的特产。

可是，侗族民间故事的特色，主要还是表现在生活内容上。侗族故事反映了不同的历史阶段，本民族的政治经济生活、社会文化生活和日常的劳动生活，描绘了复杂的社会现象和人们之间的相互关系，以及在这种社会条件下形成的人们的思想感情、性格特征、心理状态和精神面貌。因此，从某一角度上可以说，侗族民间故事是侗族人民历史生活的一个缩影。故事中所塑造的人物形象，所讲的一些事件，往往也具有代表性，有一定的典型意义。我们从侗族民间故事中还可以看到，故事中的某些人物的命运，往往和整个民族的命运联系在一起，或者某个人物的遭遇，反映了整个民族的遭遇。这种高度的概括集中，使人物形象具有典型性，有时甚至成为民族的一个标志。这种人物形象既是侗族人民共同创造的，又得到了人们的普遍推崇，从它的身上汲取了前进的力量。《吴勉》传说中的吴勉，就是这样一个艺术形象。吴勉的妻子白惹，也是这样一个艺术形象。这里附带说一下，关于吴勉和白惹的传说，各侗区说法不完全一样，有许多异文，在这本选集中也可略见一二。但不论如何，这两个人物深深地刻在侗族人民的心坎上，人们说到他们的时候，总是抱着十分敬崇的心情。他们是旧时代侗族人民百折不挠与邪恶势力进行斗争的典型英雄形象。侗族故事中著名人物娘梅，则是有别于白惹的，另一个敢与邪恶势力、不合理制度进行斗争的艺术典型形象，

是侗族人民心目中美与善的化身。这些人物有别于其他民族民间文学作品中的人物形象,只能产生于侗族社会,出现在侗族的民间文学作品中,他们的命运、遭遇、爱爱憎憎,他们的性格特征,精神风貌,都是地地道道侗族所特有的。离开了这些人物形象,是无法谈侗族民间故事的特色的。

二

侗族民间故事的内容是十分丰富的,它反映了侗族人民各个历史阶段的生活,是一幅广阔的多彩的历史画卷。侗族有不少富有特色的神话传说,曲折反映了人类远古的历史,例如姜央姜妹结亲,反映了古时婚姻制度的某些痕迹。神话传说中的奇离的想象,也离不开侗族人民的社会生活,例如有一篇《找歌的传说》,讲述侗歌的来历,说歌是人们去从天上讨来的,但在具体描述中,天上既有鼓楼、踩歌堂,又有歌师和寨老,完全和人间一样;说到鼓楼到天门的巷道,也象侗寨一样是窄窄的、曲曲折折的,讨歌时寨老甚至还要了三百两银子修鼓楼。可见许多神话传说都是古代侗族人民依据现实生活设想和编织的,充满了美丽的幻想和朴素的唯物主义的思想。

爱情故事,在侗族民间故事中占有一定地位。侗族爱情故事是深深植根于侗族社会生活之中的。旧社会侗族婚姻的特点是“恋爱自由,婚姻不自主”。青年男女可以在月也、走寨、行歌坐夜和坡会等各种社交活动中公开交往,自由恋爱,

父母不予禁止；但婚姻必须由父母作主，还有一种女还舅门的陋习，这正是导致许多侗族青年男女爱情悲剧的社会根源。值得指出的是，与此同时社会上又同情私奔，如果夫家财少势弱，私奔近处，过些时候可以回来，只要送钱给夫家洗脸洗耻辱，就可以解除婚约；如果夫家财高势大就私奔远处，一去不能回来了。《娘梅》就是在这种社会生活中产生的具有典型意义的爱情悲剧。娘梅勇敢地摆脱包办婚姻的枷锁之后，和情人私奔远方，后来又机智地杀死了财主，为情人报了仇，继续远奔。娘梅的独特命运，使她成为侗族民间文学中反抗封建婚姻、反抗封建压迫的妇女典型形象。

侗族民间故事在塑造侗族妇女形象上，《刘梅》和《述梅》（与《娘梅》合称为“三梅”）开拓了新的境界。刘梅是她的母亲吞吃会唱歌的禾胎而生下的，她几乎为愚昧、迷信的哥哥所害死，幸为猎人莽子所救，并与他结成了夫妇。这是一个十分纯真善良的妇女形象，她的遭遇扣人心弦，使人们为她悲伤又为她高兴。《述梅》描述侗族知识分子东苏和美丽的姑娘述梅富于神话色彩的爱情生活，在同类的民间故事中，述梅这个人物也是很富有特点的。此外如《郎付和三公主》和《汉龙和培善》这两篇故事，则是借助于人神恋爱，寄托了侗族人民的美好愿望，妇女的形象则是另一种类型了。

民间故事里的机智人物是侗族人民智慧和理想的又一反映。侗族民间故事中，最著名的机智人物是卜宽，他尽管遭受财主、头人、官吏的剥削、敲榨和欺压，但总是想方设法和他们斗争，使他们遭到损失，从而维护了自己和穷乡亲的利益，充

分体现了民间故事的特点。除了卜宽的故事外，还有满哉咎、天神哥、开甲、满根、二可、班善和培三桑等等农民和妇女方面的机智人物故事，以及陆本松这样独具特色的知识分子机智人物的故事。一个民族的民间故事中，有这许多机智人物，恐怕也是不多的。

侗族有不少世态人情故事。这些故事不但从侗族生活中提炼出各种各样人物，并且鲜明地表达了侗族劳动人民的道德观念，在这里，褒贬明确，爱憎分明。

历史上侗族劳动人民遭受汉族和本民族剥削统治阶级的双重压迫，苦难深重，曾经被迫不断掀起武装起义。这中间有明王朝初期洪武年间，贵州黎平的吴勉起义；清王朝乾隆年间，广西龙胜的吴金银起义；道光、咸丰、同治年间，湖南新宁的李元发、晃县的姜梓林、贵州天柱的姜应芳、六洞的陆大汉等起义；宣统末年和民国初年，广西三江的吴吉彪、王均臣起义等。这些侗族人民武装起义在民间故事里也有所反映。《吴勉》和《白惹》这两篇故事就是通过对勉王、白惹夫妇的歌颂，表达了侗族人民的意志和愿望的。侗族没有本民族的文字和史书，民间流传的口碑资料，弥补了这一缺陷。因此，侗歌和侗族民间故事中反映农民起义的作品，是极其珍贵的史料。

侗歌之所以具有鲜明的民族特色，除了与侗族人民普遍喜爱唱歌之外，还与他们有歌师教歌密切联系。陆大用、吴文彩、石戒福、吴朝堂的传说，正是人民中间长期流传的歌师的故事。这些民间故事，讲的是歌师们既传歌又教人的内容，故事情节生动有趣，人物形象鲜明突出，具有幽默诙谐的艺术趣

味。这在其他少数民族民间故事中是很少见的。

侗族与许多民族一样，也有不少动物故事和植物故事。这些故事以动物或主要以动物为故事的主人公，赋予动物或植物以人的特点，并通过动物或植物之间的关系，把动物或植物人格化，拟人化，曲折地反映出人与人的社会关系和思想感情。侗族的动物故事，不仅有自己的特点，内容也是十分精彩的。

三

侗族是中华民族大家庭的一员，侗族和汉、苗、瑶、壮等族有着密切的文化交流。侗族吸收了外民族的作品，加以改造；或者因为民族经济生活、社会生活与其他民族相近，使得本民族创作的作品，有的会与外民族作品有许多雷同。如《捉雷公引起的故事》讲的是洪水滔天，淹没了世界，地上只剩下姜央姜妹之后，他们如何重新繁育人类的故事，它和壮族的《布伯》、瑶族的《伏羲兄妹》、毛难族的《盘哥和古妹》、汉族的《女娲》等民间故事都有相类似的地方。但《捉雷公引起的故事》所讲的自然环境是侗族山乡特有的，人物性格也有本民族的特点，而且有它独特的“汉、侗、苗、瑶各族同出一源”的情节。又如汉族有嫦娥窃药奔月和吴刚砍桂树百砍不断的故事；侗族则有叟为了救月亮、救乡亲而奔月除妖，砍死榕树因而献身的故事。同是奔月，人物、情节不同；同是砍树，所砍的树种、目的和效果都不同。《郎付和三公主》讲的是龙女的故事，《养鹅

小姑娘》和《走外婆》讲的是鸭变婆的故事，卜宽讲的是农民同财主、头人智斗的故事，《培三桑》讲的是巧媳妇的故事，汉、苗、瑶、壮等民族也都有其类似的故事，但是侗族民间故事有它自己独特的自然环境和社会环境。侗族劳动人民口头还流传着不少汉族故事，如《梁山伯与祝英台》、《孟姜女》、《二度梅》、《李三娘》、《陈世美》、《毛红玉英》等等，所有这些都说明各民族之间的文化交流的历史是悠久的。

侗族民间故事中还有一个值得注意的特点，即反映民族团结的情节。《捉雷公引起的故事》讲汉、侗、苗、瑶同出一源。《找歌的传说》讲侗、苗两族一起上天找歌；历史上民族团结的信念早已深深铭刻在各族劳动人民心目之中，流传在各族劳动人民口头文学之中了。

四

侗族民间故事十分丰富多采，本书所汇集的仅仅是从已经发掘、搜集、整理的大量民间故事资料中，择选出来的优秀的、有代表性的一部分。但这个成果，却是许许多多民间文学工作者共同努力所取得的。我们五个人：杨通山（侗族）、蒙光朝（壮族）、过伟、郑光松、龙玉成（侗族），除了也做搜集整理工作外，只不过多做了一些汇总和编选工作。在工作中我们还和许多搜集整理的同志一起，给自己提出了一些努力目标：

一、我们希望通过本书的编辑出版，能够促进民族文化交流，加强民族团结；增进民族自信心和自豪感，继承和发扬

侗族文化的优秀遗产。因此尽可能地去发掘、搜集、整理、选取侗族民间故事中有代表性的优秀作品。努力扩大题材范围、扩大地区范围、扩大搜集整理者队伍范围，使侗族人民公认的重要故事都能入选，侗族各个不同地区都有作品入选，长期从事侗族民间文学工作又较有成就的同志，也尽可能有他搜集整理的作品入选。

二、各种故事都予以重视，力争题材多样化，但对农民起义故事、歌师故事和风习传说，特别予以重视。挖掘、发表这三类作品，有利于侗族历史、文学史和民俗学的研究。

三、注意将原始记录本和整理本同时保存下来。有几种不同讲法，就记录几个不同本子。努力去发现能把某一故事讲得最好的口述者，以采集到最精彩的本子。从各种异本中整理出一个比较理想的本子。侗族民间故事自然主要保存在人民口头讲述中，但也保存在叙事长歌和侗戏剧本中，三者都要重视，对口讲故事尤其要注意采集。

四、尽可能注明流传地区、口述者、搜集者、整理者的姓名。这是为了尊重每一位参与者的劳动；也是为了保持作品的真实性和科学性。

五、划清搜集、整理和创作的界限。搜集是整个民间文学工作的基础，注意全面搜集，忠实记录。记录民族语言原文和汉文直译都要力求忠实于原作。记录故事时连口述者的神情、语气等等也要加以注意。

整理时，则要仔细分清精华与糟粕，不要粗心地把糟粕当精华，更不要粗暴地把精华当作糟粕。不简单化地拿一般文学

作品的艺术尺度,来衡量和要求民间文学作品;不拿汉族民间文学的尺度,来衡量和要求少数民族民间文学;不拿发表作品较多、较为读者熟悉的少数民族民间文学的尺度,来衡量和要求尚未为读者熟悉的少数民族的民间文学。具体情况具体分析,从侗族民间文学的实际出发,努力保持作品的侗族特色。

注意民间文学作品的科学性、真实性和艺术性三者的统一。在不损害民间文学作品的科学性、真实性的前提下,慎重整理,从民间文学作品的特点出发,努力提高它的艺术质量。因为,如果损害了它的科学性和真实性,也必然损害它的艺术质量。

创作是以民间文学作品为素材,古为今用,推陈出新,提炼主题,塑造人物,是一种重新再创作。它不属于民间文学的范围之内。

我们除努力去达到这些外,在工作中还注意兄弟民族和汉族亲密团结,互相学习,取长补短,通力合作。本书可以称得上是侗、壮、苗、瑶、汉等各族民间文学工作者全力合作的成果。

民间文学工作是培养人才的有效途径之一。通过较集中地搜集、整理侗族民间文学,几年来,侗族地区的不少业余民间文学工作者成长起来了。编者在广西三江良口中学曾对一个班级四十多个学生出了一道作文题:“记一篇侗族民间故事”,并提出如何记录的要求,各人便下去采风,一个星期后交卷,结果每人都搜集了一篇民间故事记录稿。我们从中挑选三篇,收进了本书。此外,更多的基层的民间文学工作者,通

过几年来的侗族民间故事搜集整理工作的锻炼，对民间文学工作的方针、方法更熟悉了，增长了他们从事这一项工作的才干。

本书在编选过程中，得到了许多部门和同志的帮助。这些单位有中国民间文艺研究会，广西民间文学研究会，南宁师范学院及其广西民族民间文学研究室，广西第二图书馆，中国民间文艺研究会贵州分会，贵州省图书馆，黔东南苗族侗族自治州文化局及其文学艺术研究室，中共柳州地委及其宣传部和柳州行署文化局，中共三江侗族自治县及其宣传部，三江县文化局和文化馆，黎平、通道、榕江、锦屏、镇远县县委宣传部和文化馆，龙胜县文化局、文化馆和文物管理所，融安、来宾、鹿寨、从江、剑河、新晃、融水县文化馆，三穗师范学校，天柱县广播站等。在本书出版之际，谨向这些单位表示衷心的感谢。

此外，我们还得到了许多同志的帮助，吴江、杨进飞同志在他们工作的地区，还协助我们组稿；唐春芳同志为我们提供了多年搜集的建国以来报刊发表的侗族民间文学作品档案；杨国仁、廖正中同志为我们提供了他们编选的《黔东南苗族侗族故事》内部资料本；黄勇刹和祝锦炎同志协助我们审读初稿，并提出修改意见。上海文艺出版社民间文学编辑室的同志，为本书的编选出版，也付出了辛勤劳动。在此一并致谢！

杨通山（侗族） 过 伟

一九七九年六月初稿

一九八一年八月三稿

目 录

前言·····	(1)
找歌的传说·····	(1)
四也挑歌传侗乡·····	(5)
救太阳·····	(8)
救月亮·····	(11)
捉雷公引起的故事·····	(13)
娘梅·····	(21)
刘梅·····	(28)
述梅·····	(36)
扭纪和龙遂·····	(41)
郎付和三公主·····	(46)
汉龙和培善·····	(53)
铁郎和茶妹·····	(58)
妹桃·····	(63)

芦笙的故事.....	(68)
走寨后生为什么肩披白巾.....	(71)
三月三的传说.....	(75)
斗牛的经历.....	(82)
风雨桥的传说.....	(84)
鼓楼的故事.....	(87)
金鸡山.....	(90)
呵罗湖.....	(93)
琵琶泉.....	(97)
长寿塘.....	(102)
牛尾寨.....	(108)
望娘滩.....	(112)
宝盆.....	(118)
长工和癞疙包.....	(123)
叭累的石磨.....	(128)
三圭.....	(134)
归幽山上的故事.....	(138)
小金包.....	(145)
南瓜儿.....	(148)
两条手巾.....	(151)
养鹅小姑娘.....	(154)

走外婆·····	(157)
毛鸡·····	(161)
卜宽的故事·····	(165)
鼓楼招贤·····	(165)
智取大水牯·····	(168)
竹手杖换银手杖·····	(171)
牛上树·····	(175)
陷死牛·····	(176)
腌酸肉·····	(178)
租牛·····	(180)
爱吃盐的蚂蚁·····	(180)
庙里吃猪头·····	(183)
智取羊群·····	(184)
宝竹筒·····	(188)
陆本松的故事·····	(194)
十二岁考秀才·····	(194)
智斗劣绅·····	(195)
“捉强盗”·····	(197)
跟县官算账·····	(198)
姐姐告状·····	(199)
培三桑·····	(201)
聪明的妻子·····	(207)
财主背长工·····	(210)
田仔打田公·····	(213)